

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«Минский государственный лингвистический университет»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе учреждения
образования «Минский государственный
лингвистический университет»


_____ Е. П. Бетеня

« 25 » сентября _____ 2024 г.

Регистрационный № УД 6710467уч

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ЭТИКЕТ ПЕРЕВОДЧИКА

Учебная программа учреждения высшего образования
по факультативной дисциплине для специальности:

1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций
(по направлениям)»

Учебная программа составлена на основе образовательного стандарта высшего образования I ступени по специальности 1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (по направлениям)», утвержденного и введенного в действие постановлением Министерства образования Республики Беларусь от 25.04.2022 № 92, и учебных планов по направлениям специальности.

СОСТАВИТЕЛЬ:

О. В. Железнякова, заведующий кафедрой современных технологий перевода учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат педагогических наук, доцент

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:

Кафедрой современных технологий перевода учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет»

(протокол № 5 от 26.12.2023 г.);

Научно-методическим советом учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет»

(протокол № 4 от 28.02.2024 г.).

I. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Учебная дисциплина «Профессиональный этикет переводчика» является составной частью профессиональной и лингвистической подготовки специалистов по межкультурной коммуникации по специальности, переводчиков-референтов.

Цель дисциплины «Профессиональный этикет переводчика» заключается в формировании навыков соблюдения этических требований к профессиональному поведению переводчика в сфере международного общения.

Основными задачами изучения учебной дисциплины «Профессиональный этикет переводчика» являются:

- 1) формирование навыков анализа этических аспектов поведения переводчика в конфликтных ситуациях;
- 2) развитие умений разрешения конфликтных ситуаций на основе норм и требований к профессиональному переводчику.

В системе подготовки специалистов с высшим образованием в соответствии с учебными планами специальности 1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (по направлениям)» дисциплина «Профессиональный этикет переводчика» является факультативной.

Содержание дисциплины «Профессиональный этикет переводчика» базируется на компетенциях, полученных студентами ранее при изучении учебных дисциплин модулей «Перевод I (на базе первого иностранного языка)», «Перевод II (на базе первого иностранного языка)», «Стратегии перевода». Знания, полученные при изучении факультативной дисциплины, используются при изучении дисциплины «Практикум по устному переводу».

В результате изучения дисциплины «Профессиональный этикет переводчика» студенты должны

знать:

- основные понятия этики профессионального общения;
- основные положения этического кодекса переводчика;
- этические аспекты поведения переводчика в конфликтных ситуациях и способы разрешения конфликта;

уметь:

- оценивать конфликтные ситуации, возникающие при деловом общении, и способы их разрешения;
- ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики перевода и делового общения;
- применять этические нормы профессионального общения к различным видам переводческой деятельности в инокультурной среде;

владеть:

- нормами и правилами этичного поведения в переводческой деятельности;
- культурой и тактикой поведения в профессиональной сфере перевода;

– понятийным аппаратом этики делового общения.

В соответствии с образовательным стандартом по специальности 1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (по направлениям)» изучение учебной дисциплины «Профессиональный этикет переводчика» направлено на формирование базовой профессиональной компетенции (БПК-12): осуществлять переводческую деятельность для решения профессиональных задач.

Содержание дисциплины, формы контроля и технологии обучения направлены на приобретение обучающимися теоретических знаний и практических навыков, необходимых для освоения специальности, и на развитие их ценностно-личностного, духовного потенциала, формирование у них гражданско-патриотических качеств, готовности к активному участию в экономической, социально-культурной и общественной жизни страны.

В соответствии с учебными планами направлений специальности 1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (по направлениям)» общее количество часов, отводимое на изучение учебной дисциплины «Профессиональный этикет переводчика», составляет 18 часов (лекций).

Дисциплина изучается на протяжении одного семестра (в IX семестре) на 5 курсе.

Учебная дисциплина «Профессиональный этикет переводчика» изучается на русском языке. Форма получения высшего образования — очная (дневная).